

# live

## VERANSTALTUNGEN

**Do 5.9.** Steg - 14.00 bis 17.00 Uhr Bergfest  
**Schaan** - 20.00 Uhr Ausländerpolitik 1945 bis 1981, ein Vortrag von Veronika Marxer und Cláudia Heeb-Fleck  
**Haus Stein-Egerta**  
 Balzers - 08.30 bis 11.30 Uhr Balzner Wochenmarkt  
**Gemeindehaus**  
 Buchs - 21.00 Uhr «Clubbing @ Millennium - 70s\* 80s\* 2002 Charts & Hip Hop»  
**Millennium Club**  
 Sevelen - 21.00 Uhr Die Nacht ... ? mit DJ Master D - Hard Trance, Hard House  
**Schweizerhaus - Bar**  
 Buchs - 21.00 bis 02.00 Uhr let's dance...  
**Bronx**  
 Sargans - 20.00 Uhr LADIES NIGHT  
**Arena**  
 Balzers - 19.00 Uhr Jugendvorstellung des Musicals «Jesus Christ Superstar»  
**Gemeindesaal**

**Fr 6.9.** Balzers - 18.00 bis 08. September 16.00 Uhr Bibel und Dogma  
**Haus Gutenberg**  
 Schaan - 18.00 Uhr Vernissage der Ausstellung «Aquarelle» von Gerlinde Hilli-Gerster  
**Haus Stein-Egerta**  
 Vaduz - 19.00 Uhr Aufführung der Theatergruppe IDEFIX  
**Aula des Gymnasiums**  
 Buchs - 21.00 Uhr «Clubbing @ Millennium - DJ True Base und DJ Gambler»  
**Millennium Club**  
 Buchs - 22.00 bis 05.00 Uhr let's jump...  
**Bronx**  
 Sargans - 21.00 Uhr Grosse Autoverlosung  
**Arena**  
 Vorarlberg - 21.00 Uhr Latino Disco - Platano Pelao Lustenau

**Sa 7.9.** Balzers - 20.00 Uhr 2. Premiere des Musicals «Jesus Christ Superstar»  
**Gemeindesaal**  
 Steg - 09.00 Uhr Bergwaldtage: Leichte Wanderungen  
**Grosser Parkplatz Steg**

**So 8.9.** Eschen - 14.00 bis 18.00 Uhr Panorama-Cafe für Jung und Alt  
**Panorama-Cafe**

**Mo 9.9.** Balzers - 20.00 Uhr Humorvoll-kritische Männergespräche  
**Haus Gutenberg**  
 Schaan - 19.30 bis 21.30 (09. bis 17.9) Intensiv-Trommelworkshop: Trommeln mit Moris Sow  
**Haus Stein-Egerta**

**Di 10.9.** Eschen - 14.00 bis 18.00 Uhr Panorama-Cafe: Jassnachmittag  
**Panorama-Cafe**  
 Vaduz - 19.00 Uhr Aufführung der Theatergruppe IDEFIX  
**Aula des Gymnasiums**  
 Buchs - 21.00 Uhr «Clubbing @ Millennium - 70s\* 80s\* 2002 Charts & Hip Hop»  
**Millennium Club**  
 Feldkirch - 19.30 Uhr Kosmische Einheit ist die Liebe und Gerechtigkeit  
**Hotel Weisses Kreuz, Saal, Amberg**

**Mi 11.9.** Buchs - 14.00 Uhr Die Märchenmaschine  
**Fabriggli**  
 Buchs - 21.00 Uhr «Clubbing @ Millennium - 70s\* 80s\* 2002 Charts & Hip Hop»  
**Millennium Club**

### Familiensysteme nach Dr. Bert Hellinger

SCHAAN: Unter dem Thema «Liebe allein genügt nicht» findet vom 13. bis 15. September ein Seminar mit Dr. Karlheinz Domig im Haus Stein-Egerta in Schaan statt. Dass die Erfahrungen in unserer Herkunftsfamilie eine Schlüsselrolle für unser Erwachsenenleben im Guten wie auch im Schlechten haben, hat die Psychotherapie erst in der zweiten Hälfte des vergangenen Jahrhunderts wirklich erfasst. Damit «Familie» gelingt, ist Liebe nötig - aber auch Struktur und Ordnung. Jedes Mitglied der Familie braucht seinen eigenen

Platz, den es ausfüllen und behaupten muss. So sind Probleme und Symptome u.a. auch in der Position begründet, die jemand in seiner Familie einnimmt. Das Seminar soll aufzeigen, was nötig ist, die «Störungen» zu beheben, bzw. eine Entlastung im Zusammenhang mit schicksalhaften Verbindungen zu erreichen. Die genauen Zeiten sind Freitag, 13. September, 18 bis 22 Uhr, Samstag, 14. September, 16 bis 20 Uhr und Sonntag, 15. September, 9 bis 18 Uhr. Das Wochenende richtet sich an Frauen UND Männer ab 20 Jahren. Ehepaare erhalten eine Preisermässigung. Veranstaltung von der Erwachsenenbildung Stein-Egerta, mit Voranmeldung. (Eing.)

- «Kulturherbst» Bündner Herrschaft
- Kochfest in Vaduz
- Balzner Wochenmarkt
- Musical «Jesus Christ Superstar»

## «Festival der Sinne»

Vielfältiges Programm beim «Kulturherbst» Bündner Herrschaft

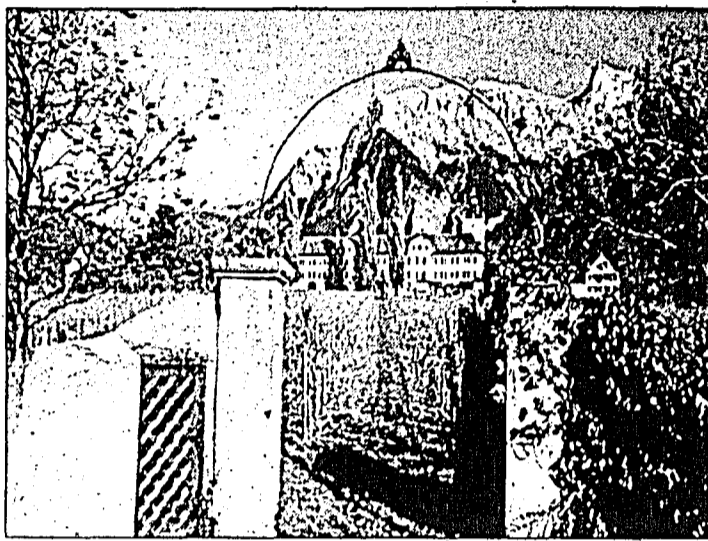
In der einmaligen Kulisse in der Gegend um Maienfeld, gelang es Urs Höhener (Präsident des Kulturherbstes) und Jürg Dähler (künstlerischer Leiter) wieder, einen «Kulturherbst» mit namhaften Künstlern zu organisieren.

Gerolf Hauser

Herrschäftler-Weine, Gourmettempel, Beizen und Weinlokale, Weintorkel, interessante Architektur über Jahrhunderte - all das gehört zur grossartigen Kultur der Bündner Herrschaft. Verbunden mit Darbietungen hervorragender Künstler/-innen wird der «Kulturherbst» zu einem «Festival der Sinne». Während neun Tagen, vom 7. bis 15. September, zeigen 60 Künstler/-innen an verschiedenen Spielorten ein vielfältiges und spannendes Programm.

### Das Programm

Samstag, 7. September, 11 Uhr: Eröffnungskonzert (mit Buffetlunch und Weinspezialitäten) im Gartensaal von Schloss Salenegg. Das Winterthurer Streichquartett spielt Werke von Haydn, Part und



In der Bündner Herrschaft findet zum vierten Mal der «Kulturherbst» mit namhaften Künstlern und kulinarischen Köstlichkeiten statt.

Dvorak. Um 18 Uhr wird in der Jeninser Mehrzweckhalle das Diner von Horst Sulzmann begleitet von Comedy Acts (Teatro del Chiodo/Samuel Sommer).

Sonntag, 8. 9., 11 Uhr im Sprecherhaus, Maienfeld: Lesung mit Iso Camartin, Thomas Demenga spielt dazu Bach-Cello-Suiten. Um 17 Uhr findet in der Klosterkirche in Pfäfers ein Orchesterkonzert statt mit dem Neuen Zürcher Orchester (Dirigent Martin Studer, Solist Ning An, Klavier).

Montag, 9. 9., 17 Uhr, Bad Ragaz, Foyer Grand Hotel Quellenhof: Ein Ratespiel mit Musik aus Klassik und Jazz, dazu eine Blinddegustation mit klassischen Weinen. Am Klavier: Peter Waters.

Dienstag bis Freitag, 10. bis 13. 9.: «Bach am Wasser, aus den 6 Suiten von J.S. Bach für Violoncello Solo», jeweils 17 Uhr in Bad Ragaz. 10. 9., Helenabad: Bettina Macher spielt die Bachsuite Nr. 2; 11. 9., Tamina Therme: Anikó Illeenyi spielt die Suite Nr. 6; 12. 9., Helenabad:

Martina Schucán: Suite Nr. 3; 13. 9., Tamina Therme: Maja Weber, Suite Nr. 5.

Mittwoch, 11. 9., 14.30 Uhr, Bad Ragaz, Kursaal Grand Hotels: «Kinderkonzert Achtung Clown» 20 Uhr, Jenins, reformierte Kirche: J.S. Bach: Goldberg-Variationen, Version für Streichtrio von Dmitri Sitkovetsky mit den Swiss Chamber Soloists.

Samstag, 14. 9., 11 Uhr, Maienfeld, Torkel Schloss Salenegg: Jazz mit dem Christoph Stiefel Trio. 17 Uhr, Malans, Barocksaal Schloss Bothmar: Aria-Quartett (Werke von Haydn, Puccini, Cage und Mozart). Ab 20 Uhr Galadiner im Hof Ragaz.

Sonntag, 15. 9., 11 Uhr, Bad Ragaz, Kursaal Grand Hotels: Masha Dimitri «Fil Rouge». Ab 12 Uhr Barbecue im Quellenhof. 17 Uhr, Maienfeld Amanus-Kirche: Schlusskonzert mit den Swiss Chamber Soloists (Werke von Mozart und Schubert).

Infos und Tickets: Tel: 0041 81 302 58 58, Mail: info@buendnerherrschaft.ch, oder Grand Hotels Bad Ragaz, Tel: 0041 81 303 30 30, Mail: reservation@resortragaz.ch oder Wein-Symposium Jenins: Tel: 0041 81 300 06 90.

### Wer gewinnt Musical-Karten?

«Unsere grossen und kleinen Stars von nah und fern, vorbereitet und begleitet von professionellem Personal, werden alles geben, damit dieses hinreissende Rockmusical Ihr Herz erreicht», sagte Hans Nigg am vergangenen Sams-

tag vor der Premiere zum Musical Jesus Christ Superstar. Und damit hatte der LMC-Präsident nicht zu viel versprochen. Heute nun können Sie in der Volksblatt-Musical-Sonderausgabe, die allen Volksblatt-Tagesausgaben beigelegt wurde, alles über die grösstartige Inszenierung von Walter Nobel, die Musik von Andrew Lloyd Webber, die

Schauspielerinnen und Schauspieler sowie über die Live-Band Crossgang nachlesen. Heute Abend wartet zudem bereits der nächste Musical-Höhepunkt. Ab 19 Uhr geht nämlich die Jugendvorstellung mit der Star-Besetzung des Musicals über die Bühne. Jugendliche und ihre Begleitpersonen bezahlen lediglich 25 Franken Eintritt, um das Musi-

cal «Jesus Christ Superstar» live miterleben zu können!

Das Volksblatt verlost heute 4x2 Karten für die Jugendaufführung von heute Donnerstagsabend.

Was Sie machen müssen? Nehmen Sie das Telefon und wählen die Nummer 769 51 51 - die ersten vier Anrufer gewinnen die Karten.

Viel Glück!

## Spitzengastronomen kochen Hausmannskost

3. Vaduzer Kochfest am Samstag, 7. September, auf dem Rathausplatz Vaduz

Bereits zum dritten Mal findet im Rahmen des Vaduzer Städtlesommers am kommenden Samstag, 7. September, das Vaduzer Kochfest auf dem Rathausplatz statt. Vaduzer Spitzengastronomen werden an diesem Anlass für die ganze Familie Hausmannskost vor den Augen des Publikums zubereiten.

Wer wollte nicht schon einmal einem Spitzenkoch bei der Zubereitung seiner Spezialitäten über die Schultern blicken? Am 7. September haben Sie Gelegenheit dazu: Hubertus Real (Parkhotel Sonnenhof), Rolf Berger (Restaurant Torkel), Martin Real (Restaurant Heuwiese) sowie Sebastian Fink (Hotel-Restaurant Real) kochen auf dem Rathausplatz regionale Hausmannskost.

Von Rebel med Holdermuas bis zur gefüllten Paprika - Diesmal erwartet die Besu-

cher/-innen am Kochfest Rebel med Holdermuas, Kratzate mit Öpfelmuas, Chnuserli mit

Sauce Tartare, Sulzbrotta med Suurkrut, gefüllte Paprika mit Rind und Reis sowie Zwetsch-

genknödel mit Brösel. Besonders erfreulich: der maximale Preis pro Gericht beträgt CHF 10.- für eine Hauptspeise und CHF 8.- für ein Dessert. Ebenfalls erhältlich: kleine Portionen für CHF 5.- bzw. CHF 6.-. Um die Veranstaltung möglichst reibungslos durchführen zu können, werden an einer zentralen Kasse Wertbons abgegeben, und dann heisst es nur noch: ab ins Kochvergnügen, geniessen in gemütlichem Rahmen oder an die Real-Wein- und Lett's Getränkebar. Die Veranstaltung findet bei freiem Eintritt auf dem überdachten Vaduzer Rathausplatz am 7. September von 12 Uhr - 14.30 Uhr statt.

Für Eltern mit Kindern steht ein betreutes Kinderparadies zur Verfügung.

Um 15 Uhr findet zudem ein Platzkonzert mit einer polnischen Volksmusikgruppe statt, die für ein kurzes Gastspiel nach Vaduz kommt.



Spitzengastronomen kochen Hausmannskost: Herzlich willkommen in der Vaduzer Kultur- und Flaniermeile - und an Guata!